



Danish Agency for  
International Education



# Praxisbericht Dänemark

Anerkennung  
von ausländischen  
Bildungsabschlüssen  
in Dänemark

## Einteilung

- ✓ Einleitung - einige Daten - Relevanz
- ✓ Historik - Rechtsgrundlage
- ✓ Prinzipien - Verfahren
- ✓ Hindernisse - Zukunft

Zusammenfassung

Nürnberg, 7. April 2011

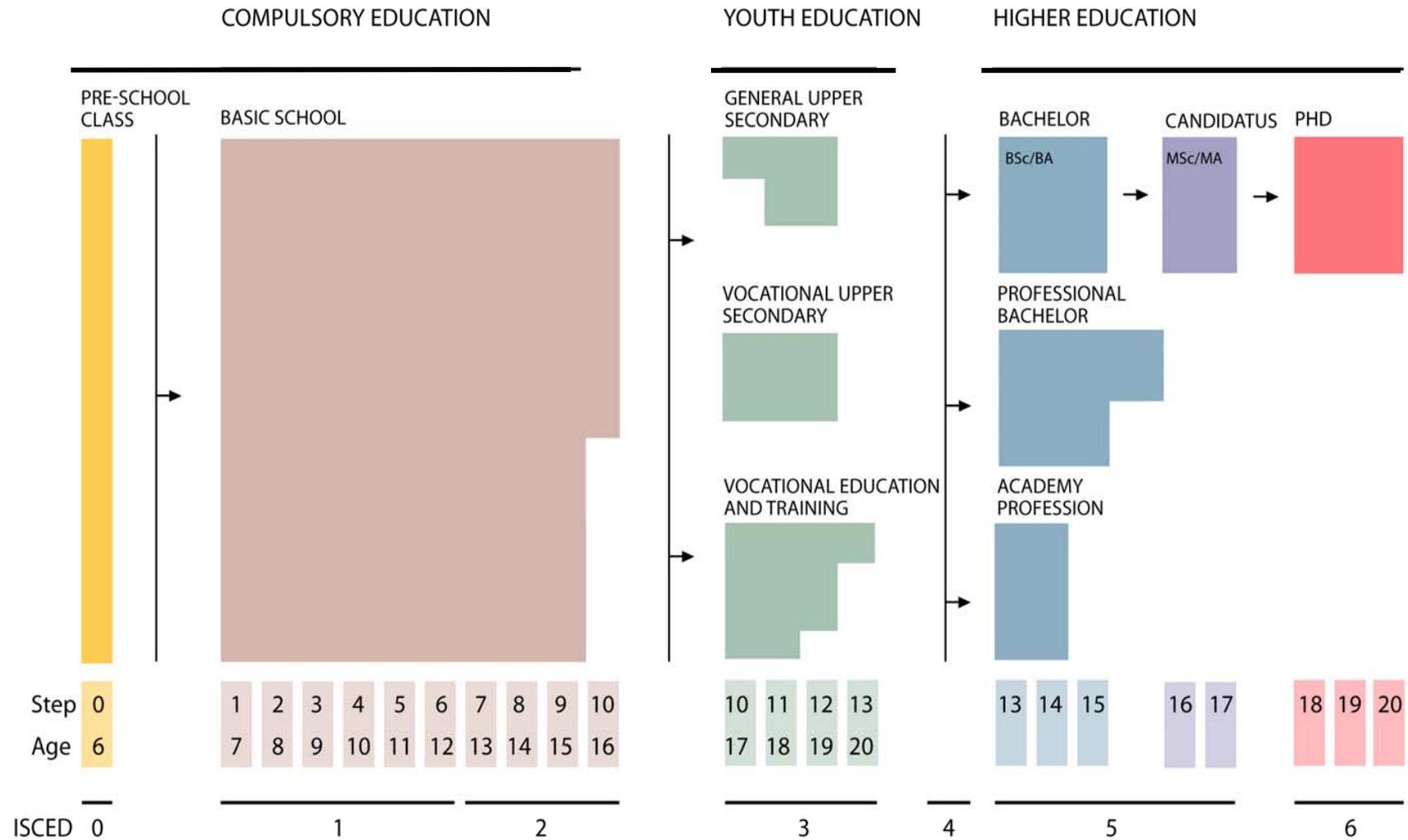
Viggo Haarløv

Dänisches Amt für Internationale Bildung,  
Kopenhagen, Dänemark



Danish Agency for  
International Education

# Die Ausbildungsstruktur Dänemarks





Danish Agency for  
International Education

## Historik und Rechtsgrundlage der Anerkennung von ausländischen Bildungsabschlüssen in Dänemark:

- Im Jahre 1997: Übereinkommen über die Anerkennung von Qualifikationen im Hochschulbereich in der europäischen Region, Lissabon (Lissabon-Konvention), 2003 von Dänemark und 2007 von Deutschland ratifiziert.
- Im Jahre 2000: Einheitliches nationales Anerkennungssystem eingeführt mit einer zentralen Koordinierungsstelle für Personen mit ausländischen Bildungsabschlüssen.
- Im 2001 wird das Gesetz betreffend die Anerkennung von ausländischen Bildungsabschlüssen verabschiedet. Im Jahre 2003 wurden die Befugnisse erweitert und in 2007 revidiert.



Danish Agency for  
International Education

## Rechtsgrundlage, international und national

- Dänische Gesetzgebung basiert sich auf der Lisbon Recognition Convention (=Lissabon-Konvention) von 1997, 2003 von Dänemark und 2007 von Deutschland ratifiziert.
- **Lissabon-Konvention:**
  - Alle Menschen müssen einen einfachen Zugang zu einer fairen Anerkennung ihrer ausländischen Bildungsabschlüsse haben.
  - Anerkennung sollte gewährleistet sein, sofern keine **wesentliche** Unterschiede zwischen den ausländischen Bildungsabschlüssen und ähnlichen nationalen Bildungsabschlüssen bestehen.
  - Anerkennungsprinzipien sollten auf der Anerkennung des **Lernergebnisses** und nicht auf der Anerkennung von Äquivalenten basieren.
  - Die Beweislast, dass ein Antrag nicht die entsprechenden Voraussetzungen erfüllt, liegt bei der bewertungsdurchführenden Stelle.



Danish Agency for  
International Education

## Rechtswirkungen

Rechtskräftige Entscheidungen betreffend die Ausbildungsanerkennung:

- für eine öffentliche Behörde über Aufnahme von Studierenden
- für ein Erwerbslosigkeitsfond über Aufnahme
- für einen öffentlichen Arbeitgeber bei Anstellung
- von Lehrer/innen der Grundschulen und Gymnasien



Danish Agency for  
International Education

## Anerkennungsprinzipien

Seit Jahre 2000:

- Eine zentrale Koordinierungsstelle für Dänemark
- Anerkennung basiert auf dem Lernergebnis (learning outcome) und nicht auf Äquivalenten (equivalence)
- System unterstützt den Erwerb von Fachwissen bezüglich Anerkennungsprinzipien und Anerkennungsverfahren sowie den Erwerb von Kenntnissen über ausländische Bildungssysteme
- Flexibles System: Basierend auf der Vorstellung, dass Anerkennungshindernisse beseitigt werden sollten, sofern diese keinen grundlegenden Unterschied zwischen ausländischen und dänischen Bildungsabschlüssen darstellen-



Danish Agency for  
International Education

## Verfahren

- Gebührenfreie Bewertungen **aller** formalen Qualifikationen von der Grundschule/ bis zum Doktorstudium – von Tischlern bis Diplom-ingenieuren
- Veröffentlichung der Bewertungsentscheidungen auf einer Website und in allgemeinen Beschreibungen der führenden Länder
- Webbasierte Informationen betreffend Ausbildungen und Anerkennungsstandards der meisten Länder
- Greencard-Verfahren



Danish Agency for  
International Education

## Details des dänischen Anerkennungssystem

- Wir verfügen über enge Verbindungen zu Bildungseinrichtungen.
- Wir veranstalten Arbeitsseminare zu Anerkennungsfragen sowie eine Hotline für die Zulassungsbeauftragte der Institutionen.
- Arbeitgeber haben einfachen Zugang zur Bewertung von Bewerber mit ausländischen Bildungsabschlüssen (eigene Überprüfung der Dokumente bildet einen Teil der Bewertung).
- Bedingte Bewertungen der Qualifikationen von Flüchtlingen und Vertriebenen ohne Dokumentation von Bildungsabschlüssen.
- Realkompetenz-Bewertung.



Danish Agency for  
International Education

## 2010 Daten des dänischen Anerkennungssystems

- **7411 Anträge** von Bildungsabschlüssen aus allen Ländern (**2009:2900**)
- **Führende Länder:** Indien 1849, Pakistan 1320, GB 658, Bangladesh 507, Sweden 466, Nepal 340, Deutschland (2009: Schweden, Deutschland, GB, Irak und Russland).
- **Ohne Greencard:** Grossbritannien 172, Ukraine 170, Deutschland 166, Russland 114, Polen 112, Schweden 103
- Zahlreiche **Anträge** per E-Mail, Telefon mit Individuen, Arbeitgeber und Institutionen samt Selbstbedienung via der Internetveröffentlichten Bewertungsstandards
- Durchschnittliche **Bearbeitungszeit** pro Fall: **20** Tage
- **324** Berufsausbildungen, 78 aus Deutschland (11 Staatlich anerkannter Erzieher, 9 Arzthelferin, 4 Hörgeräteakustiker)
- Mitarbeiter: 1 Ministerialdirektorin, 26 (2009:8, 2011:12,) akademische und 4 (2009:3) Büro-Angestellte Jahresarbeiten, 1 Informationsmitarbeiter.



Danish Agency for  
International Education

## Der einzelne Antrag und seine Bewertung

- Antragsformular, die notwendige Anlagen
- Ist die Ausbildung und die Ausbildungsinstitution/Ausbildungsbehörde im Herkunftsland offiziell anerkannt/akkreditiert?
- Die Zulassungsbedingungen und Stufe der Ausbildung im Herkunftsland
- Nominale Dauer des Programms
- Inhalt und Kernthemen
- Bedeutende schriftliche Aufgabe ? Praktikum ?
- Weitere Informationserkundigungen beim Anträger
- Webbasierter Vergleich mit Informationen betreffend Anerkennungsstandards anderer Länder, interne Checkliste, zweiter Leser
- Beurteilung von Teilqualifikationen und unabgeschlossene Ausbildungen
- Bewertungsentscheidungen (Übersendungsbrief (inkl. eventuelle Nachqualifizierungsmöglichkeiten)+ Beurteilung + allgemeine Anlage)



Danish Agency for  
International Education

## Dänisches Anerkennungs-schreiben

[Redacted]

Kære [Redacted]

De har bedt om en vurdering af din udenlandske uddannelse. Vi modtog din ansøgning den 22. februar 2011.

Sammen med dette brev får du vores vurdering.

Ved vurderingen af uddannelsen er der lagt vægt på, at uddannelsen i Tyskland er en professionsuddannelse på erhvervsuddannelsesniveau, som giver adgang til visse videregående uddannelser i Tyskland. Til forskel herfor er en dansk pædagoguddannelse en videregående uddannelse. Selvom uddannelsen fra Tyskland har nogle emnemæssige ligheder med den danske pædagoguddannelse, er de to uddannelser på forskellige niveauer.

Som nævnt i brev til dig af 25. februar 2011 vurderer vi ikke påfærdige uddannelser. Vi vurderer heller ikke korterevarende uddannelsesforløb, der ikke er afsluttet med en eksamen, der er en del af den statsligt anerkendte uddannelse og gradsstruktur. Vi har ifølge din telefonsbesked ikke vurderet din Kaufmann-uddannelse.

Alle de uddannelsesmæssige kvalifikationer du har opnået kan imidlertid indgå i en arbejdsgivers eller en uddannelsesinstans' samlede vurdering af dine uddannelsesmæssige kvalifikationer.

I det vedlagte faktablad om niveauvurdering kan du læse mere om, hvad vurderingsdokumenter indeholder, og hvad de kan bruge det til.

Du bedes opbevare vurderingsdokumentet forsvarligt, da vi kun i helt særlige tilfælde udsteder et nyt.

Hvis du har spørgsmål eller kommentarer til vurderingen, kan du skrive eller ringe til os. Du kan ikke klage over vurderingen til en anden administrativ myndighed, jf. § 2, stk. 2 i lov om vurdering af udenlandske uddannelseskvalifikationer mv. (LBK nr. 371 af 13. april 2007).

Med venlig hilsen

Viggo Hørlev  
Specialkonsulent

3. marts 2011

Styrelsen for  
International Uddannelse

Folketoldvej 4

1173 København K

Telefon 3395 2600

Telefax 3395 2601

E-mail iud@iud.dk

Nettord iudweb.dk

CVR nr. 11 85 20 15

Se også på

Viggo Hørlev

Telefon 3395 2624

E-mail vho@iud.dk

T. nr. 2011 993123

Fax nr. 2011 993124

Web iud.dk

### Vurdering af udenlandsk uddannelse

Du/den [Redacted]

Städtisch anerkannter Erzieher

Udstedt af Fachschule für Sozialpädagogik der Hildesheimer Vincentianerinnen, Duderstadt, Tyskland.

Numeret længde: 3 år.

Afslutningsår: 1998.

Adgangskrav: 9 års skolegang.

Det er tale om erhvervsrelateret uddannelse inden for det pædagogiske område. Uddannelsen omfatter teoretisk og praktisk.

Vurdering: Uddannelsen svarer i niveau til en dansk erhvervsuddannelse (E.L.D.) til pædagogisk assistent.

Viggo Hørlev  
Specialkonsulent

3. marts 2011

Styrelsen for  
International Uddannelse

Folketoldvej 4

1173 København K

Telefon 3395 2600

Telefax 3395 2601

E-mail iud@iud.dk

Nettord iudweb.dk

Se også på

Viggo Hørlev

Telefon 3395 2624

E-mail vho@iud.dk

T. nr. 2011 993123

Fax nr. 2011 993124



Danish Agency for  
International Education

## Barrieren – Zukunft - Zusammenfassung

### **Hindernisse am Arbeitsmarkt:**

- Unterschiedliche Profile der Bildungsabschlüsse: Bergbauingenieur (keine Minen in Dänemark), Elektriker, Staatlich anerkannter Erzieher
- Qualifikationen mit ausgeprägter nationaler Ausrichtung:  
z.B. : deutsche Steuerfachausbildung, Vergolder und Fassmaler

### **Zukunft:**

- Die konjunktur- und politisch bestimmte Nachfrage
- Die Bedeutung unser Rufes und des Vertrauen zu unserem Nahmen

### **Zusammenfassung:**

Entscheidungen mit Rechtswirkung allgemein von Benutzer acceptiert und respektiert .



Danish Agency for  
International Education

# Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit !

Weitere Informationen:

[www.iu.dk/recognition](http://www.iu.dk/recognition)

Viggo Haarløv

[vh@iu.dk](mailto:vh@iu.dk)

**Wenn einer Deutschland kennen  
Und Deutschland lieben soll,  
Wird man ihm *Nürnberg* nennen,  
Der edlen Künste voll.  
Dich, nimmer noch veraltet -  
Du treue fleiß'ge Stadt,  
Wo *Dürers* Kraft gewaltet  
Und *Sachs* gesungen hat**

Max von Schenkendorf  
(\* 11.12.1783 , † 11.12.1817)

